



Епархія Чикагская и Средне-Американская  
Русская Православная Церковь Заграницей

Diocese of Chicago & Mid-America  
Russian Orthodox Church Abroad

Tel: (847) 298-5383  
Fax: (847) 298-5380

P.O Box 1367  
Des Plaines, IL 60017

From the Diocesan Chancery

June 19/July 2, 2016  
St. John of Shanghai & San Francisco

Dear Father Rectors,

Christ is amongst us!

At the Divine Liturgy commemorating the 50<sup>th</sup> anniversary of the blessed repose of the Holy Hierarch John of Shanghai & San Francisco today, His Grace Bishop Peter was commemorated for the first time as Archbishop and given the title of "Chicago & Mid-America". It was decided earlier in the week, at a meeting of the Synod of Bishops, that due to health reasons, Archbishop Alypy would be granted retirement.

More information on the retirement celebrations for Archbishop Alypy will be forthcoming. In the mean time, please remember Vladyka in your prayers and request the prayers of your parishioners for him.

From this time forward, the attached commemorations will be in use in our diocese. Please make the appropriate corrections in your parish, alerting your fellow clergymen and choir directors as appropriate. When Archbishop Alypy is present he is commemorated simply as "Archbishop Alypy" before Archbishop Peter.

Please contact me or your Dean with questions.

With Love in our Lord Jesus Christ,

Very Rev. Fr. Gregory Joyce  
Secretary of the Diocesan Council

**Diocese of Chicago & Mid-America**  
**Commemoration of Hierarchs**  
**Version June 19/July 2, 2016**

*Great Ektenia (Vespers, Matins, and  
Divine Liturgy):*

For our great lord and father, His Holiness Patriarch Kyrill, for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad, for our lord the Most Reverend Archbishop Peter, for the venerable priesthood, the deaconate in Christ, for all the clergy and people let us pray to the Lord.

О великом господине и отце нашем святейшем патриарсе Кирилле, и о господине нашем высокопреосвященнейшем митрополите Иларионе, первоиерарсе русския зарубежния церкви, о господине нашем преосвященнейшем архиепископе Петре, честнем пресвитерстве, во Христе диаконстве, о всем причте и людех Господу помолимся.

*Ektenia after Vespers Entrance, Matins  
Great Doxology, Liturgy Gospel:*

Again we pray for our great lord and father, His Holiness Patriarch Kyrill, for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad, for our lord the Most Reverend Archbishop Peter and for our all brethren in Christ.

Еще молимся о великом господине и отце нашем святейшем патриарсе Кирилле, и о господине нашем высокопреосвященнейшем митрополите Иларионе, первоиерарсе русския зарубежния церкви, о господине нашем преосвященнейшем архиепископе Петре, и всей во Христе братии нашей.

**Great Entrance:**

Our great lord and father, His Holiness Kyrill, Patriarch of Moscow and All Russia, our lord the Very Most Reverend Hilarion, Metropolitan of Eastern America and New York, First Hierarch of the Russian Church Abroad, our lord the Most Reverend Peter, Archbishop of Chicago and Mid-America, may the Lord God remember in His kingdom always, now and ever, and unto the ages of ages.

Великого господина и отца нашего Кирилла, святейшаго патриарха московскаго и всея Руси, и господина нашего высокопреосвященнейшаго Илариона, митрополита Восточно-Американскаго и Нью-Йоркскаго, первоиерарха русския зарубежния церкви, и господина нашего преосвященнейшаго Петра, архиепископа Чикагскаго и Средне-Американскаго, да помянет Господь Бог во Царствии Своем всегда, ныне и присно, и во веки веков.

**After the Consecration of the Holy Gifts at Liturgy:**

Among the first remember, O Lord, our great lord and father, His Holiness Kyrill, Patriarch of Moscow and All Russia, our lord the Very Most Reverend Hilarion, Metropolitan of Eastern America and New York, First Hierarch of the Russian Church Abroad, our lord the Most Reverend Peter, Archbishop of Chicago and Mid-America, whom do thou grant unto thy Holy Churches in peace, safety, honor, health, and length of days, rightly dividing the word of thy truth.

В первых помяни, Господи, великого господина и отца нашего Кирилла, святейшаго патриарха московскаго и всея Руси, и господина нашего высокопреосвященнейшаго Илариона, митрополита Восточно-Американскаго и Нью-Йоркскаго, первоиерарха русския зарубежния церкви, и господина нашего преосвященнейшаго Петра, архиепископа Чикагскаго и Средне-Американскаго, ихже даруй Святым Твоим Церквам в мире, целых, честных, здравых, долгоденствующих, право правящих слово Твоея истины.